



Lee Seaman

リー・シーマン

Seaman Medical, Inc.

医薬業界に精通したネイティブによる 質の高い英訳と英文校閲

– 経験20年以上 –

対象文書

医薬品の海外申請書

薬事関連文書

GLP、GCP、GMP関連文書

非臨床試験および動物モデルに関する文書

海外学術誌への投稿論文および海外出版予定の医薬関連書籍

学歴

- | | |
|-------------|----------------------|
| 1967 – 1968 | 早稲田大学国際学部に留学し、日本語を学ぶ |
| 1971 | 米国オレゴン州立大学化学科卒業 |
| 1978 | 東京日本語学校 上級コース卒業 |

職歴

- | | |
|-------------|--|
| 1971 – 1978 | YMCA (東京) にて英語講師 |
| 1978 – 1979 | 翻訳会社ヨーロッパ・インターナショナル (東京) にて英訳責任者 |
| 1979 – 1981 | フリーランスとして独立し、東京で科学技術英訳を手掛ける |
| 1981 – 1985 | 米国に戻り、科学技術英訳を継続 |
| 1985 – 2000 | 医学・薬学専門に英訳・英文校閲を手掛ける (米国) |
| 2000 – 現在 | Seaman Medical, Inc. を設立し、医学・薬学専門に英訳・英文校閲サービスを提供 |

資格・経歴

- | | |
|-------------|-----------------------------|
| 1989 | 米国翻訳者協会 (ATA) 日英翻訳者認定試験合格 |
| 1990 – 1998 | 米国翻訳者協会 (ATA) 日英翻訳者認定試験の試験官 |
| 2002 – 2004 | 同上 |

所属団体

米国翻訳者協会 (ATA)、日本翻訳者協会 (JAT)、American Association of Laboratory Animal Science (AALAS)、米国メディカルライター協会 (AMWA)

使用ソフト

マイクロソフト Word (Mac可)、PowerPoint、Excel、フラットベッドスキャナ、イメージ編集の基本ソフト、Déjà Vu Professional翻訳システム、日本語のメール・ファイル送受信可能

お問合せは下記までお気軽にどうぞ (日本語可)。

Lee Seaman (リー・シーマン)

Seaman Medical, Inc.
336 36th St. #214
Bellingham WA 98225
TEL: 1-360-527-2585
e-mail: lseaman@seamanmedical.com